

# 老人與海

## The Old Man and the Sea

50×38

1998，混合媒材 mixed media

劉爺爺學習海明威《老人與海》的故事中，那勇於挑戰、永不妥協的精神，成就他精彩的人生。想想你的學習對象是誰呢？

The Old Man and the Sea and its message of never giving up was one of Liu's favorite stories. From whom do you find inspiration?





# 保育代言人

## Spokesman for Environmental Protection

50x38

2001，混合媒材 mixed media

劉爺爺喜愛與老鷹、蜥蜴和平共處，但他很擔心大自然和動物正一點一滴地消失，而我們該怎麼解決這個問題呢？

Liu worried about the disappearance of natural habitats and the animals that live in them. How do we solve this problem?





# 非洲依甸園的巫師

Shamans in Africa's Garden of Eden

50×36

1988，混合媒材 mixed media

劉爺爺把無數的非洲面具，化為錯錯落落的圓形、三角形和圓錐形的組合，試著找出這些有趣又神秘的臉孔在哪裡？

Try to find the mysterious faces that Liu painted within the African mask.





# 舊來義古樓

An Ancient Building in Old Laiyi

50×35

1988，混合媒材 mixed media

這幅由百步蛇、魚、荃、菇、雕像化為符號的抽象畫，富涵神秘的魅力。你有沒有察覺到原住民那充滿活力、生生不息的精神？

Can you feel the vitality and undying spirit of the aboriginal tribes in this painting?





# 排灣

## Paiwan

32×45

1998，混合媒材 mixed media

劉爺爺研究排灣族生活的圖騰，並把它們加以重新組合。畫中原住民伸出長長的手來打招呼，你是否感受到他的熱情！

In this painting we see a Taiwanese aboriginal waving hello. Can you sense his enthusiasm?





# 待哺的貓咪

## Kittens Waiting to be Fed

35×50

1990，混合媒材 mixed media

畫裡背著小嬰兒的非洲原住民媽媽是劉爺爺的好朋友，左邊飢腸轆轆的2隻小黑貓，看到午餐眼睛都亮起來了呢！

These two kittens are all eyes as they see a member of this African tribe getting ready to feed them lunch!





# 薄暮的呼聲

## Morning Broken

50×36

1992，混合媒材 mixed media

你聽過「婆憂鳥」的故事嗎？這隻「婆憂鳥」已經成為劉爺爺的鮮明標誌了，仔細觀察牠有什麼特色，怎麼會這麼討人喜歡。

Take a close look at the color of the Poyo Bird. Why does it hold such charm?





# 夜鷹守護神

## The Owls' Guardian Spirits

50x35

2001，混合媒材 mixed media

劉爺爺和哈利波特一樣都很喜歡貓頭鷹，因為牠們在不會飛以前就可以離巢獨立生活，這給了劉爺爺很大的人生啟示！

A baby owl will leave its nest several days before it can actually fly. This fact was a revelation for Liu.





# 林中之王

## King of the Jungle

50×35

2001，混合媒材 mixed media

動作敏捷、手臂超長的長臂猿靈活地在樹梢盪來盪去，牠們也是唯一可直接躺在樹枝上睡覺的猿類呢！

The gibbon uses its long arms to agilely swing from branch to branch. It can also sleep on those branches and not fall off!





# 長頸鹿

## Giraffe

38×49

1994，混合媒材 mixed media

長頸鹿是世界上最高的動物，他們每次要喝水的時候都得費盡九牛二虎之力，一定要先劈腿才能彎腰喝到水喔！

Every time a giraffe wants to take a drink, it needs to spread its legs like this!





# 駝鳥

## Ostrich

50×35

1988，混合媒材 mixed media

駝鳥是世界上最大的鳥類，雖然不會飛，但牠可是飛毛腿哩！而且擁有驚人的視力，你看牠俏皮的表情，牠發現了什麼嗎？

The ostrich has amazing eyesight. What has it just seen?





# 樹蛙

Frog

37×29

1999，石版畫 Lithograph

樹蛙趾端膨大成吸盤，體色可隨環境變化，要常看到牠們，就要保護牠們居住的棲地喔！找找看，你家附近哪裡會有蛙類的家？

Do you have any frogs living in or around your neighborhood?





# 瓢蟲的婚禮

## Marriage of the Ladybugs

35×60

1999，畫布、混和媒材 mixed media

劉爺爺以天真的想像力為瓢蟲舉行一場婚禮，仔細看！熱鬧溫馨畫面的中央，穿黑色西裝與白色婚紗的瓢蟲是今天的主角。

Who are the main subjects in this warm and lively wedding picture?





# 三隻小貓

## Three Kittens

53×39

2000，混合媒材 mixed media

哇！好可愛呀！原來是劉爺爺家裡的貓媽媽生了3隻小貓，你聽，  
「喵～么」牠們正和你撒嬌呢！

A mother cat gave birth to three kittens. Meow! They want to play with you!





# 台灣田鼠

## Taiwanese Field Mouse

45x32

2002，混合媒材 mixed media

這隻台灣田鼠正在磨牙喔，因為牠們的上下門牙十分尖銳，也會不斷生長，所以要每天不停地咬硬物磨牙才有辦法吃東西。

The teeth of a Taiwanese Field Mouse will keep growing throughout its entire life. This one is grinding its teeth to shorten them.





# 紅毛猩猩

## Orangutans

33×45

2000，混合媒材 mixed media

這對水汪汪的大眼睛，是不是很討人喜歡呢！但人類濫墾濫伐棲地，使得紅毛猩猩已經快瀕臨絕種了，讓我們一起來保護牠們吧！

These four bright and intelligent eyes seem to be pleading for our protection.





# 婆憂鳥結婚了

## Po Yo Bird Gets Married

38×50

2000，混合媒材 mixed media

劉爺爺繼續創造婆憂鳥的故事，讓牠們結婚，並生了好幾隻白色毛絨絨的小婆憂鳥！數數看，有幾隻依偎在媽媽的身旁呢？

A mother Poyo Bird has given birth to several Poyo babies. How many babies do you see?





# 神秘的星空

39×46

1997，石版畫 Lithograph

劉爺爺透過豐富的想像力，簡化形體、畫出原始的星座意象，表現了星空蘊藏的神秘美感，也傳達他對宇宙自然的關懷。

Using his abundant imagination and the ability to simplify and condense, Liu painted the traditional imagery associated with each of the 12 constellations.





# 牡羊座 (3/21~ 4/20)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

陽光灑落林間，閃閃爍爍地在牡羊身上形成動感的色塊，在林中穿梭、勇往直前的牡羊，展現了旺盛的鬥志與冒險的性格。

Running through the forest, the courageous Aries displays an indomitable fighting spirit and adventurous nature.





# 金牛座 (4/21~5/21)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

粗細變化的輪廓線，勾繪出龐大壯碩的形體與穩健踏實的特質。  
褐、紅、黑的對比渲染，把金牛座的熱情與毅力表露無遺。

Using a mix of thick and thin contour lines, Liu successfully renders the mighty physique and steadfast spirit of the Taurus.





# 雙子座 (5/22~6/21)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

紅黑對比、簡潔有力的畫面，勾勒著希臘神話故事宙斯的雙生子——凱（Castor）與柏（Pollux），悠游變幻的靈活動感，是協調與力量的象徵。

The contrast between red and black, along with painting's simple and clean lines, symbolizes the coordination and power of the Gemini.





# 巨蟹座 (6/22 ~ 7/22)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

橙色的巨蟹，伸展著巨大的螯腳盤踞整個畫面，堅硬的外表下，有著柔軟的內心，而斷續的結構畫面不正是巨蟹座心境多變的寫照？

With its legs and pincers filling up the entire painting, the Cancer's hard exterior, but soft heart is depicted here.





# 獅子座 (7/23 ~ 8/23)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

獅子渾圓健壯的造形，威而不猛卻有著可愛的童稚味。朝氣蓬勃的金黃色，也襯托出王者風範與溫暖、慷慨的特質。

The round and robust Leo is painted in warm yellows to better portray his kingly demeanor and generous nature.





# 處女座 (8/24 ~ 9/22)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

精簡圓潤的線條，洋溢著原始雕刻般拙樸的母性美感；對稱的構圖、溫暖的色彩，流露出平靜、知足與強調完整的處世態度。

The simple and rounded lines outline what seems to be a primitive carving brimming with the spirit of maternity.





# 天秤座 (9/23 ~ 10/23)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

深沉的綠色主調有著大地般的平穩，象徵公平與正義的天秤，代表自然內部力量的平衡與統一，也隱含優雅迷人的氣質。

The fair and just Libra lies on a sea of green; hidden within is an elegant and charming temperament.





# 天蠍座 (10/24 ~ 11/22)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

以黑、褐相間描繪動態流暢的造形，充分掌握天蠍的魅力與神秘感。富有張力的畫面空間，流露出天蠍強悍不妥協、大膽積極的特質。

In a painting filled with crackling tension, the Scorpio's tough, uncompromising, and bold nature is clearly expressed.





# 射手座 (11/23 ~ 12/21)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

意氣昂揚、富有躍動感的人馬，以藍為底，橙色調的主體，彰顯出射手座火熱的生命力，以及崇尚自由、無拘無束的天性。

The prancing and vibrant centaur symbolizes the fiery nature of the freedom-loving Sagittarius.





# 山羊座 (12/22 ~ 1/20)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

紅褐色的形體，襯著深藍，瀰漫著淡淡的憂鬱和嚴肅感。山羊粗獷流暢的線條、堅實的量感，流露出穩健踏實的理想性格。

The rough, yet fluid lines of the goat give it a feeling of solidity, revealing the steady and down-to-earth personality of the Capricorn.





# 水瓶座 (1/21 ~ 2/18)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

流暢宣洩的水藍，意味著追求自由的性格；陽光下璀璨閃爍的水花，對比畫面主角的平和優雅，突顯了水瓶座的冷靜、理性及獨創性。

The sun brightly flashing off the cascading water highlights the Aquarius' drive for freedom and their creative and independent nature.





# 雙魚座 (2/19 ~ 3/20)

39×46

1997，石版畫 Lithograph

雙魚簡潔有力的幾何色塊，自由地悠游於水中，感覺讓想像力無限馳騁，靈魂也沉浸在浪漫的氣息中。

The geometric blocks of color that make up the two fish of Pisces symbolize an unrestrained imagination.





# 湄公河畔

26×39

1966，水彩、紙

越南的先民為了行船的安全，在船首兩側畫了大眼睛以嚇退鱷魚，想想看，生活中的事物有沒有類似這樣的運用例子呢？

Traditional Vietnamese boats had two large eyes painted on them to scare off crocodiles. What other things could be used to the same effect?





# 水上人家（西貢）

24.5×36

1967，水彩、紙

越南湄公河支流上，貧民窟的村民架屋而居，比較看看，這件劉爺爺四十幾年前參加越戰時畫的水彩畫，與之後的畫風有什麼不同？

Here we see a village on a tributary of the Mekong. How does this watercolor painting differ in style from Liu's later paintings?

